

**ABKOMMEN****zwischen der Europäischen Patentorganisation und Sammelstellen für Mikroorganismen**

Im Amtsblatt 4/1978, S.272, hat das Europäische Patentamt die Sammelstellen bekanntgegeben, die ab 1. Juni 1978 für die Zwecke der Regel 28 EPÜ anerkannt sind.

Diese Sammelstellen nehmen folgende Arten von Mikroorganismen entgegen:

1. Centraal Bureau voor Schimmelcultures (CBS): Pilze, Hefen und Bakterien (hauptsächlich Actinomyceten)
2. Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM): Bakterien, Hefen, Bakteriophagen und Pilze, mit Ausnahme bestimmter pathogener Arten
3. American Type Culture Collection (ATCC): Bakterien (einschliesslich Actinomyceten), Bakteriophagen, Pilze, Algen, Protozoen, Viren (tierische und pflanzliche Viren), Gewebekulturzellen

Alle Sammelstellen haben sich vorbehalten, Mikroorganismen, die ihrer Ansicht nach gefährlich sind oder nicht in ihrer Sammlung aufbewahrt werden können, nicht zur Hinterlegung zuzulassen.

Die mit den obengenannten Sammelstellen geschlossenen Abkommen haben einen im wesentlichen übereinstimmenden Wortlaut, der im folgenden wiedergegeben wird:

**Abkommen zwischen der Europäischen Patentorganisation und ... (Name der Sammelstelle) über die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren gemäß Regel 28 Absatz 8**

**I. Begriffsbestimmungen**

1. In diesem Abkommen haben die nachstehend aufgeführten Begriffe folgende Bedeutung:

- i) "das Europäische Patentübereinkommen" bezieht sich auf das Münchner Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973, das am 7. Oktober 1977 in Kraft getreten ist;
- ii) "Regel 28" bezieht sich auf Regel 28 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen in der in Anhang I enthaltenen Fassung;
- iii) "der Budapester Vertrag" bezieht sich auf den Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vom 28. April 1977;
- iv) "das Amt" bezieht sich auf das Europäische Patentamt, das seinen Sitz in München hat;
- v) "die Sammelstelle" bezieht sich auf ... (Name der Sammelstelle).

**AGREEMENTS****between the European Patent Organisation and culture collections for the deposit of micro-organisms**

In Official Journal 4/1978, page 272, the European Patent Office announced the culture collections recognised from 1 June 1978 for the purposes of Rule 28 EPC.

These culture collections accept the following types of micro-organism:

1. Centraal Bureau voor Schimmelcultures (CBS): fungi, yeasts and bacteria (mainly Actinomycetes)
2. Deutsche Sammlung für Mikroorganismen (DSM): bacteria, yeasts, bacteriophages and fungi, with the exception of certain pathogenic varieties
3. American Type Culture Collection (ATCC): bacteria (including Actinomycetes) bacteriophages, fungi, algae, protozoa, viruses (both animal and plant), tissue culture cells

All the culture collections have reserved the right to refuse the deposit of micro-organisms if they consider that they are dangerous or cannot be kept in their collections.

The agreements concluded with the above-mentioned culture collections have substantially the same wording and this is set out below:

**Agreement between the European Patent Organisation and the ... (name of the culture collection) concerning the deposit of micro-organisms for the purpose of patent procedure under EPC Rule 28. paragraph 8**

**I. Definitions**

1. In this agreement the expressions listed below have the following meaning:

- (i) "the European Patent Convention" refers to the Convention on the Grant of European Patents done at Munich on 5 October 1973 and entered into force on 7 October 1977;
- (ii) "Rule 28" refers to Rule 28 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention as set out in ANNEX I;
- (iii) "the Budapest Treaty" refers to the Budapest Treaty on the International Recognition of the deposit of Micro-organisms for the Purpose of Patent Procedure done at Budapest on 28 April 1977;
- (iv) "the Office" refers to the European Patent Office with its seat in Munich;
- (v) "the authority" refers to the ... (name of the culture collection).

**ACCORDS****entre l'Organisation européenne des brevets et des organismes détenant des collections de micro-organismes**

Dans le n° 4/1978 de son Journal officiel, p. 272, l'Office européen des brevets a indiqué quels étaient les organismes détenant des collections de cultures qui sont habilités aux fins de la règle 28 de la CBE à partir du 1er juin 1978.

Ces organismes reçoivent les types suivants de micro-organismes:

1. Centraal Bureau voor Schimmelcultures (CBS): champignons, levures et bactéries (principalement les actinomycètes)
2. Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM): bactéries, levures, bactériophages et champignons, à l'exception de certaines espèces pathogènes
3. American Type Culture Collection (ATCC): bactéries (y compris les actinomycètes), bactériophages, champignons, algues, protozoaires, virus (animaux et végétaux), cellules de cultures de tissus

Tous ces organismes se sont réservé le droit de refuser le dépôt de micro-organismes qui, selon eux, sont dangereux ou ne peuvent pas être conservés dans leur collection.

Les accords conclus avec les organismes indiqués ci-dessus sont, pour l'essentiel, identiques; leur texte est reproduit ci-après:

**Accord entre l'Organisation européenne des brevets et ... (nom de la collection de cultures), concernant le dépôt de micro-organismes en application de la règle 28, paragraphe 8, de la Convention sur le brevet européen**

**I. Définitions**

1. Dans cet accord, les expressions mentionnées ci-dessous ont la signification suivante:

- (i) "la Convention sur le brevet européen" se rapporte à la Convention sur la délivrance de brevets européens, faite à Munich le 5 octobre 1973 et entrée en vigueur le 7 octobre 1977;
- (ii) "la règle 28" se rapporte à la règle 28 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, telle qu'elle figure à l'annexe I;
- (iii) "le Traité de Budapest" se rapporte au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, signé à Budapest le 28 avril 1977;
- (iv) "l'Office" désigne l'Office européen des brevets dont le siège est à Munich;
- (v) "l'Autorité" désigne... (nom de la collection de cultures).

## II. Präambel

2. In Artikel 83 des Europäischen Patentübereinkommens ist vorgesehen, daß die Erfindung in der europäischen Patentanmeldung so deutlich und vollständig zu offenbaren ist, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

3. In Regel 28 sind die Erfordernisse für europäische Patentanmeldungen aufgeführt, die sich auf Mikroorganismen beziehen. In Regel 28 sind insbesondere die Bedingungen vorgesehen, die erfüllt sein müssen, damit die Erfindung in der europäischen Patentanmeldung und in dem europäischen Patent als so deutlich und vollständig offenbart gilt, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

4. Gemäß Regel 28 Absatz 8 veröffentlicht der Präsident des Europäischen Patentamts im Amtsblatt die Sammelstellen, die für die Anwendung dieser Regel anerkannt werden, und schließt mit ihnen Abkommen, insbesondere über die Hinterlegung, Aufbewahrung und Zugänglichmachung der Kulturen.

5. Der Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen ist am 28. April 1977 von den Vertretern von dreizehn Staaten, darunter auch Vertragsstaaten der Europäischen Patentorganisation, unterzeichnet worden.

6. Zweck dieses Abkommens ist es, die Bedingungen festzulegen, unter denen das Amt die Sammelstelle für die Anwendung der Regel 28 anerkennt.

7. Es kann sich unter Umständen als notwendig erweisen, dieses Abkommen später zu ergänzen, um weiteren Änderungen der Regel 28, insbesondere Änderungen im Zusammenhang mit der Anwendung des Budapester Vertrags, Rechnung zu tragen.

8. Keine Vorschrift dieses Abkommens ist so auszulegen, daß sie eine Sammelstelle daran hindert, den Status als internationale Hinterlegungsstelle gemäß den Artikeln 6 und 7 des Budapester Vertrags zu erwerben.

## III. Vertragsparteien

9. Vertragsparteien dieses Abkommens sind die Europäische Patentorganisation, die durch den Präsidenten des Europäischen Patentamts vertreten wird, und . . . (Name der Sammelstelle), vertreten durch . . . (Name des Vertreters).

## IV. Anerkennung und Wirkung

10. Das Amt erkennt die Hinterlegung eines Mikroorganismus bei der Sammelstelle für die Zwecke von Patentverfahren an. Das Amt erkennt insbesondere die Tatsache und den Zeitpunkt der Hinterlegung, wie sie von der Sammelstelle angegeben werden, sowie die Tatsache an, daß die gelieferte Kultur von dem hinterlegten Mikroorganismus stammt.

## II. Preamble

2. Article 83 of the European Patent Convention provides that the European patent application must disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

3. Rule 28 lays down the requirements for European patent applications relating to micro-organisms. In particular, Rule 28 lays down the conditions which must be fulfilled so that the European patent application and the resulting European patent can be regarded as disclosing the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

4. Rule 28(8) requires the President of the European Patent Office to publish in the Official Journal the culture collections which will be recognised for the purpose of this Rule and to conclude agreements with them, in particular in respect of the deposit, storage and availability of cultures.

5. The Budapest Treaty on the International Recognition of the deposit of Micro-organisms was signed on 28 April 1977 by representatives of thirteen States including Contracting States to the European Patent Convention.

6. The purpose of this agreement is to set out the conditions under which the Office recognises the culture collection for the purposes of Rule 28.

7. This agreement may in due course have to be supplemented by a later agreement to take account of further amendments to Rule 28, in particular amendments related to the implementation of the Budapest Treaty.

8. Nothing in this agreement shall be taken as preventing a culture collection from acquiring the status of international depositary authority in accordance with Articles 6 and 7 of the Budapest Treaty.

## III. Parties

9. The parties to this agreement are the European Patent Organisation, represented by the President of the European Patent Office, and the . . . (name of the culture collection) represented by . . . (name of the representative).

## IV. Recognition and effect

10. The Office recognises for the purpose of patent procedure the deposit of a culture of a micro-organism with the authority. In particular, the Office recognises the fact and the date of the deposit as indicated by the authority as well as the fact that what is furnished is a culture of the micro-organism deposited.

## II. Préambule

2. L'article 83 de la Convention sur le brevet européen stipule que l'invention doit être exposée, dans la demande de brevet européen, de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter.

3. La règle 28 fixe les prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant des micro-organismes. Elle détermine notamment les conditions à remplir afin que la demande de brevet et le brevet en résultant puissent être considérés comme suffisamment clairs et complets pour qu'un homme du métier puisse exécuter l'invention.

4. La règle 28 (8) dispose que le Président de l'Office européen des brevets fait publier au Journal officiel la liste des organismes détenant des collections de cultures qui sont habilités aux fins de cette règle et conclut avec eux des accords, notamment en ce qui concerne le dépôt et la conservation des cultures et leur mise à la disposition du public.

5. Le Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes a été signé le 28 avril 1977 par les représentants de treize Etats, dont certains Etats contractants de la Convention sur le brevet européen.

6. L'objet du présent accord est de fixer les conditions à remplir pour que l'Office reconnaisse la collection de micro-organismes aux fins de la règle 28.

7. Il peut être nécessaire par la suite de compléter le présent accord par un accord ultérieur afin de tenir compte de modifications apportées à la règle 28, notamment des modifications liées à l'application du Traité de Budapest.

8. Cet accord ne contient aucune clause devant être interprétée comme empêchant l'Autorité d'obtenir le statut d'autorité internationale de dépôt conformément aux articles 6 et 7 du Traité de Budapest.

## III. Parties

9. Les parties au présent accord sont l'Organisation européenne des brevets, représentée par le Président de l'Office européen des brevets et . . . (nom de la collection de cultures) représentée par . . . (nom du représentant).

## IV. Reconnaissance et effets

10. L'Office reconnaît, aux fins d'une procédure de délivrance de brevet européen, le dépôt d'une culture d'un micro-organisme auprès de l'Autorité. L'Office reconnaît notamment le fait et la date du dépôt tels qu'ils sont indiqués par l'Autorité et il reconnaît le fait que ce qui est remis est une culture du micro-organisme déposé.

### V. Bedingungen, unter denen die Sammelstelle Mikroorganismen zur Hinterlegung annimmt

11.a) Die Sammelstelle erklärt sich bereit, alle Mikroorganismen zur Hinterlegung anzunehmen,

- i) die zu den in Anhang II dieses Abkommens aufgeführten Arten von Mikroorganismen gehören,
- ii) die Gegenstand einer europäischen Patentanmeldung sind und
- iii) für die die in diesem Abkommen genannten Formerfordernisse erfüllt worden sind.

(b) Auf Wunsch der Sammelstelle kann die Liste der Mikroorganismen in Anhang II dieses Abkommens abgeändert werden; jedoch darf dadurch Personen, die bereits Mikroorganismen hinterlegt haben, kein Nachteil entstehen. Jede Änderung wird einen Monat nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt des Amtes wirksam.

c) Die Sammelstelle kann mit dem Hinterleger zusätzliche Bedingungen für die Annahme zur Hinterlegung vereinbaren, sofern die Art des hinterlegten Mikroorganismus dies erforderlich macht.

12. Die Sammelstelle erklärt sich bereit, jeden entsprechend diesem Abkommen hinterlegten Mikroorganismus mit aller zur Erhaltung der Lebensfähigkeit und Unverseuchtheit erforderlichen Sorgfalt aufzubewahren, und zwar für einen Zeitraum von mindestens fünf Jahren nach Eingang des letzten Antrags auf Abgabe einer Probe des hinterlegten Mikroorganismus bei der Sammelstelle, in jedem Fall jedoch mindestens 30 Jahre lang, gerechnet vom Zeitpunkt der Hinterlegung.

13. Die Sammelstelle hat zu verlangen, daß bei der Hinterlegung jedes Mikroorganismus eine schriftliche Erklärung des Hinterlegers eingereicht wird, die folgende Angaben enthält:

- a) die Angabe, daß die Hinterlegung gemäß Regel 28 erfolgt;
- b) den Namen und die Anschrift des Hinterlegers;
- c) genaue Angaben über die Bedingungen, die bei der Züchtung, Aufbewahrung und Prüfung der Lebensfähigkeit des Mikroorganismus zu beachten sind, sowie bei Hinterlegung eines Gemisches von Mikroorganismen eine Beschreibung der Bestandteile des Gemisches und mindestens ein Verfahren, mit dem ihr Vorhandensein nachgeprüft werden kann;
- d) eine vom Hinterleger gewählte Bezeichnung für den Mikroorganismus (Nummer, Symbole usw.);
- e) insbesondere bei neuen Mikroorganismen, Angaben über Eigenschaften des Mikroorganismus, die eine Gefahr für die Gesundheit oder die Umwelt darstellen, wenn von der Sammelstelle nicht erwartet werden kann, daß sie diese Eigenschaften kennt.

In der schriftlichen Erklärung kann auch die wissenschaftliche Beschreibung und/oder die vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung des hinterlegten Mikroorganismus angegeben sein.

### V. Conditions under which the authority accepts micro-organisms for deposit

11(a) The authority agrees to accept for deposit all micro-organisms which:

- (i) are of the kind listed in Annex II to this agreement,
- (ii) are the subject of a European patent application, and
- (iii) in respect of which all the formalities laid down in this agreement have been observed.

(b) At the option of the authority the list of micro-organisms in Annex II to this agreement may be varied, but not so as to prejudice existing depositors. Any such variation shall take effect within one month of its publication in the Official Journal of the Office.

(c) The authority may agree with the depositor such additional terms and conditions for accepting the deposit as are required by the nature of the micro-organism deposited.

12. The authority agrees to use its best endeavours to store any micro-organism deposited in accordance with this agreement with all the care necessary to keep it viable and uncontaminated, for a period of at least five years after the most recent request for the furnishing of a sample of the deposited micro-organism was received by the authority and, in any case, for a period of at least 30 years after the date of the deposit.

13. The authority shall require that each micro-organism deposited shall be accompanied by a written statement by the depositor containing:

- (a) an indication that the deposit is made in accordance with Rule 28;
- (b) the name and address of the depositor;
- (c) details of the conditions necessary for the cultivation of the micro-organism, for its storage and for testing its viability and also, when a mixture of micro-organisms is deposited, descriptions of the components of the mixture and at least one of the methods permitting the checking of their presence;
- (d) an identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the micro-organism;
- (e) an indication of the properties of the micro-organism which the authority cannot be expected to foresee but which are dangerous to health or the environment, particularly in the case of new micro-organisms.

The written statement may also contain the scientific description and/or the proposed taxonomic designation of the deposited micro-organisms.

### V. Conditions auxquelles l'Autorité accepte des micro-organismes en dépôt

11(a) L'autorité accepte en dépôt tous les micro-organismes qui:

- (i) appartiennent à l'un des types mentionnés dans l'annexe II au présent accord,
- (ii) font l'objet d'une demande de brevet européen et
- (iii) pour lesquels toutes les formalités fixées dans cet accord ont été remplies.

(b) L'Autorité a la faculté de modifier la liste de micro-organismes figurant à l'annexe II au présent accord, mais non d'une manière telle que cela fasse subir un préjudice aux titulaires de dépôts existants. Toute modification de ce genre prend effet un mois après sa publication au Journal officiel de l'Office.

(c) L'Autorité peut convenir avec le déposant, pour accepter le dépôt, de telles modalités et conditions supplémentaires, rendues nécessaires par la nature du micro-organisme déposé.

12. L'Autorité s'efforcera de conserver tout micro-organisme déposé conformément au présent accord avec tout le soin nécessaire pour le maintenir viable et non contaminé pendant une période d'au moins cinq ans après la réception par ladite autorité de la plus récente requête en fourniture d'un échantillon du micro-organisme déposé et, dans tous les cas, pendant une période d'au moins trente ans après la date du dépôt.

13. L'Autorité doit demander que chaque micro-organisme déposé soit accompagné d'une déclaration écrite du déposant comportant

- (a) l'indication que le dépôt est effectué conformément à la règle 28;
- (b) le nom et l'adresse du déposant;
- (c) des détails sur les conditions nécessaires à la culture du micro-organisme, à sa conservation, à la vérification de sa viabilité et aussi, lorsqu'il s'agit d'un mélange de micro-organismes, une description des composants de ce mélange ainsi que d'au moins une des méthodes permettant de contrôler leur présence;
- (d) une référence d'identification (numéro, symboles, etc.) donnée au micro-organisme par le déposant;
- (e) l'indication des propriétés du micro-organisme pour lesquelles on ne peut pas attendre de l'Autorité qu'elle les prévoie, mais qui sont dangereuses pour la santé ou l'environnement, notamment lorsqu'il s'agit de micro-organismes nouveaux.

Cette déclaration écrite peut aussi inclure la description scientifique ou la désignation taxonomique proposée pour les micro-organismes déposés, ou les deux.

**VI. Verpflichtungen der Sammelstelle**

14. Die Sammelstelle stellt dem Hinterleger für jede Hinterlegung eines Mikroorganismus, die bei ihr vorgenommen oder ihr übermittelt worden ist, eine Empfangsbescheinigung aus, aus der hervorgeht, daß sie den Mikroorganismus erhalten und angenommen hat.

15. Jede gemäß ziffer 14 ausgestellte Bescheinigung muß enthalten:

- i) den Namen und die Anschrift der Sammelstelle;
- ii) den Namen und die Anschrift des Hinterlegers;
- iii) das Datum des Eingangs des lebensfähigen Mikroorganismus bei der Sammelstelle;
- iv) die vom Hinterleger gewählte Bezeichnung des Mikroorganismus (Nummer, Symbole usw.);

v) die Eingangsnummer, die die Sammelstelle der Hinterlegung zuteilt;  
vi) gegebenenfalls einen Hinweis darauf, daß in der schriftlichen Erklärung die wissenschaftliche Beschreibung und/oder die vorgeschlagene taxonomische Bezeichnung des hinterlegten Mikroorganismus angegeben ist.

16. Die Sammelstelle erklärt sich bereit,

- a) für Personal und Einrichtungen zu sorgen, die es ihr ermöglichen, die hinterlegten Mikroorganismen so aufzubewahren, daß so weit wie möglich sichergestellt ist, daß sie während des unter ziffer 12 genannten Zeitraums lebensfähig und unversehrt bleiben;
- b) für die Aufbewahrung von Mikroorganismen ausreichende Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, um das Risiko des Verlustes der bei ihr hinterlegten Mikroorganismen auf ein Mindestmaß zu beschränken.

17. Die Sammelstelle darf vor Veröffentlichung der betreffenden Patentanmeldung Dritten keine Auskunft darüber geben, ob bei ihr ein Mikroorganismus gemäß diesem Abkommen hinterlegt worden ist. Ferner darf sie Dritten mit Ausnahme von Personen, die nach Anhang III Anspruch auf eine Probe des betreffenden Mikroorganismus haben, keine Auskunft über einen bei ihr hinterlegten Mikroorganismus erteilen.

18. Die Sammelstelle erklärt sich bereit, Proben der hinterlegten Mikroorganismen an Hinterleger und Personen zu liefern, die nach Anhang III einen Rechtsanspruch darauf haben.

19. Die Sammelstelle kann eine Gebühr erheben unter anderem für

- i) die Aufbewahrung des Mikroorganismus sowie
- ii) die Lieferung von Proben.

20. Die Sammelstelle kann nach eigenem Ermessen aus Gründen der nationalen Sicherheit oder der Gefährdung der Gesundheit oder der Umwelt von den Vereinbarungen zur Annahme, Aufbewahrung und Abgabe von Proben (siehe 11, 12 und 18) zurücktreten.

**VI. Obligations accepted by the authority**

14. The authority shall issue to the depositor in respect of each deposit of micro-organism effected with it or transferred to it, a receipt in attestation of the fact that it has received and accepted the micro-organism.

15. Any receipt issued in accordance with point 14 shall contain:

- (i) the name and address of the authority;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) the date of receipt of the micro-organism by the authority;
- (iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the micro-organism;
- (v) the accession number given by the authority to the deposit;

(vi) where the written statement contains the scientific description and/or the proposed taxonomic designation of the deposited micro-organism, a reference to that fact.

16. The authority agrees

(a) to provide staff and facilities which will enable it to store the deposited micro-organisms in a manner which so far as possible ensures that they are kept viable and uncontaminated for the period mentioned in point 12;

(b) to provide for the storage of micro-organisms sufficient safety measures to minimise the risk of losing micro-organisms deposited with it.

17. The authority shall not give information to anyone whether a micro-organism has been deposited with it under the provisions of this agreement before publication of the relevant patent application. Furthermore, it shall not give any information to anyone concerning any micro-organisms deposited with it except to persons entitled to a sample of the said micro-organism in accordance with Annex III.

18. The authority agrees to furnish samples of the deposited micro-organisms to depositors and persons legally entitled in accordance with Annex III.

19. The authority may charge a fee inter alia for:

- (i) storage of the micro-organism, and
- (ii) the supply of samples.

20. At the authority's discretion the agreements to accept, store and furnish samples (contained respectively in points 11, 12 and 18 hereof) may be waived on the grounds of national security or dangers for health or environment.

**VI. Obligations acceptées par l'Autorité**

14. L'Autorité remet au déposant, pour chaque micro-organisme qui aura été déposé ou transféré auprès d'elle, un récépissé attestant qu'elle a reçu et accepté le micro-organisme.

15. Tout récépissé émis en application du point 14 comporte

- (i) le nom et l'adresse de l'Autorité;
- (ii) le nom et l'adresse du déposant;
- (iii) la date de réception du micro-organisme par l'Autorité;
- (iv) la référence d'identification (numéro, symboles, etc.) donnée au micro-organisme par le déposant;
- (v) le numéro d'ordre donné au dépôt par l'Autorité;

(vi) quand la déclaration écrite contient la description scientifique ou la désignation taxonomique proposée relative au micro-organisme déposé, ou les deux, une mention signalant ce fait.

16. L'Autorité accepte:

(a) de fournir le personnel et les installations lui permettant de conserver les micro-organismes déposés d'une manière garantissant, dans toute la mesure du possible, qu'ils demeurent viables et non contaminés pendant la période visée au point 12,

(b) de prendre des mesures de sécurité suffisantes pour la conservation des micro-organismes afin de réduire au minimum le risque de perte des micro-organismes qui ont été déposés auprès d'elle.

17. L'Autorité ne donnera à personne, avant la publication de la demande de brevet correspondante, des renseignements sur la question de savoir si un micro-organisme a été déposé auprès d'elle en application du présent accord. De plus, elle ne fournira aucun renseignement à quiconque en ce qui concerne tout micro-organisme déposé auprès d'elle, sauf aux personnes habilitées, en vertu des dispositions figurant à l'annexe III, à recevoir un échantillon dudit micro-organisme.

18. L'Autorité accepte de fournir des échantillons des micro-organismes déposés aux déposants et aux personnes habilitées, en vertu des dispositions figurant à l'annexe III, à recevoir ces échantillons.

19. L'Autorité peut percevoir des taxes, notamment pour:

- (i) la conservation du micro-organisme et
- (ii) la fourniture d'échantillons.

20. L'Autorité a toute latitude pour déroger aux clauses portant sur l'acceptation, la conservation et la fourniture d'échantillons figurant respectivement aux points 11, 12 et 18, pour des raisons de sécurité nationale ou ayant trait à des risques menaçant la santé ou l'environnement.

**VII. Verpflichtungen der Organisation**

21. Das Amt erklärt sich bereit, die Sammelstelle über alle Änderungen der Regel 28 zu unterrichten.

22. Dieses Abkommen ist nicht so auszulegen, daß der Sammelstelle über den in diesem Abkommen ausdrücklich angegebenen oder nach dem für dieses Abkommen geltenden Recht gegebenen Umfang hinaus eine Verpflichtung oder Haftung entsteht.

**VIII. Streitigkeiten**

23. Streitigkeiten zwischen den Parteien dieses Abkommens, die nicht im Verhandlungsweg beigelegt werden können, werden mit Zustimmung beider Parteien einer vom Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum in Genf benannten Person zur Schlichtung unterbreitet.

24. Im Falle mangelnder Übereinstimmung zwischen diesem Abkommen und dem Budapester Vertrag gehen nach dessen Inkrafttreten die Vorschriften des Budapester Vertrags vor.

25. Für dieses Abkommen ist ... (das am Sitz der Sammelstelle geltende) Recht maßgeblich.

**IX. Laufzeit**

26. Dieses Abkommen wird für einen Zeitraum von mindestens zwölf Monaten, gerechnet vom Tag der Unterzeichnung, geschlossen; nach Ablauf dieses Zeitraums kann es von beiden Parteien jederzeit unter Einhaltung einer dreimonatigen Kündigungsfrist schriftlich gekündigt werden. Erfolgt keine derartige Kündigung, so bleibt das Abkommen weiterhin in Kraft. Die Kündigung dieses Abkommens erfolgt unbeschadet der Verpflichtungen der Sammelstelle in bezug auf bereits hinterlegte Mikroorganismen.

**Anhang I**

*Wortlaut der Regel 28*

**Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen**

(1) Bezieht sich eine Erfindung auf ein mikrobiologisches Verfahren oder auf ein mit Hilfe dieses Verfahrens gewonnenes Erzeugnis und wird hierbei ein Mikroorganismus verwendet, der der Öffentlichkeit nicht zugänglich ist, so gilt die Erfindung in der europäischen Patentanmeldung und in dem europäischen Patent nur dann als so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachman sie ausführen kann, wenn

a) eine Kultur des Mikroorganismus spätestens am Anmeldetag bei einer Sammelstelle für Kulturen hinterlegt worden ist;

b) die Anmeldung in ihrer ursprünglich eingereichten Fassung die dem Anmelder zur Verfügung stehenden maßgeblichen Angaben über die Merkmale des Mikroorganismus enthält;

c) die Sammelstelle, der Tag der Hinterlegung der Kultur und das Aktenzeichen

**VII. Obligations accepted by the Organisation**

21. The Office agrees to inform the authority of any amendments that are made to Rule 28.

22. This agreement shall not be interpreted as imposing on the authority any obligation or liability in addition to those which are expressly included in this agreement or are implied by the law governing it.

**VIII. Disputes**

23. Where the parties to this agreement are in dispute and such dispute cannot be settled by negotiation, the dispute shall, subject to the agreement of both parties, be submitted to arbitration by a person nominated by the Director General of the World Intellectual Property Organization in Geneva.

24. In cases where this agreement is in conflict with the Budapest Treaty and the Budapest Treaty has entered into force the provisions of the Budapest Treaty shall prevail.

25. This agreement shall be governed by ... (the law of the country in which the culture collection is located).

**IX. Period**

26. This agreement shall be in force for a minimum period of twelve months from the date of signature; at the end of that period it may be terminated by either party giving three months' notice in writing at any time. In the absence of such notice the agreement shall be deemed to continue in force. Termination of this agreement shall be without prejudice to the obligations of the authority in respect of micro-organisms already deposited.

**Annex I**

*Text of Rule 28*

**Requirements of European patent applications relating to micro-organisms**

(1) If an invention concerns a micro-biological process or the product thereof and involves the use of a micro-organism which is not available to the public, the European patent application and the resulting European patent shall only be regarded as disclosing the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art if:

(a) a culture of the micro-organism has been deposited in a culture collection not later than the date of filing of the application;

(b) the application as filed gives such relevant information as is available to the applicant on the characteristics of the micro-organism;

(c) the culture collection, the date when the culture was deposited and the file number of the deposit are given in the application.

**VII. Obligations acceptées par l'Organisation**

21. L'Office informe l'Autorité de toute modification apportée à la règle 28.

22. Le présent accord ne peut être interprété comme imposant à l'Autorité quelque obligation ou responsabilité que ce soit en sus de celles qui sont expressément incluses dans l'accord ou impliquées par la législation le régissant.

**VIII. Litiges**

23. Si les parties au présent accord ont un litige qu'il n'est pas possible de régler par voie de négociation, ce litige sera soumis, sous réserve de l'accord des deux parties, à l'arbitrage d'une personne désignée par le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle à Genève.

24. Dans le cas où le présent accord serait en contradiction avec le Traité de Budapest après l'entrée en vigueur de ce dernier, ce sont les dispositions du Traité de Budapest qui prévaudraient.

25. Le présent accord est régi par le droit ... (du siège de l'Autorité).

**IX. Durée**

26. Le présent accord sera en vigueur pendant une durée d'au moins douze mois à compter de la date de sa signature; à la fin de cette période, l'une ou l'autre partie peut le dénoncer à tout moment par écrit, avec un préavis de trois mois. En l'absence de dénonciation, l'accord est réputé maintenu en vigueur. La dénonciation du présent accord se fait sans préjudice des obligations de l'Autorité en ce qui concerne les micro-organismes déjà déposés.

**Annexe I**

*Texte de la règle 28*

**Prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant des micro-organismes**

(1) Lorsqu'une invention concernant un procédé micro-biologique ou un produit obtenu par un tel procédé comporte l'utilisation d'un micro-organisme auquel le public n'a pas accès, la demande de brevet européen et le brevet européen ne sont considérés comme exposant l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter que si:

a) une culture du micro-organisme a été déposée auprès d'un organisme détenant une collection de cultures, au plus tard à la date du dépôt de la demande;

b) la demande telle que déposée contient les informations pertinentes dont dispose le demandeur sur les caractéristiques du micro-organisme et

c) la demande comporte l'indication de l'organisme détenant la collection de cultures ainsi que la date et le numéro de dépôt de la culture.

der Hinterlegung in der Anmeldung angegeben sind.

(2) Die in Absatz 1 Buchstabe c genannten Angaben können innerhalb von zwei Monaten nach Einreichung der Anmeldung nachgereicht werden. Die Mitteilung dieser Angaben gilt vorbehaltlos und unwiderruflich als Zustimmung des Anmelders, daß die von ihm hinterlegte Kultur nach Maßgabe dieser Regel der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird.

(3) Vom Tag der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an ist die hinterlegte Kultur jedermann auf Antrag zugänglich. Der Antrag ist an die Sammelstelle zu richten und gilt erst dann als gestellt, wenn er enthält:

a) den Namen und die Anschrift des Antragstellers,

b) die Verpflichtung des Antragstellers gegenüber dem Anmelder oder Patentinhaber, die Kultur anderen Personen nicht zugänglich zu machen, und

c) sofern der Antrag vor Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents gestellt worden ist, die Verpflichtung des Antragstellers gegenüber dem Anmelder die Kultur lediglich zu Versuchszwecken zu verwenden.

Vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung ist die hinterlegte Kultur jedermann, der das Recht auf Akteneinsicht nach Artikel 128 Absatz 2 hat, auf Antrag unter denselben Bedingungen zugänglich.

(4) Eine Kopie des Antrags wird dem Anmelder oder Patentinhaber mitgeteilt.

(5) Die in Absatz 3 Buchstabe b vorgesehene Verpflichtung endet, wenn die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent in allen benannten Vertragsstaaten erloschen ist.

(6) Die in Absatz 3 Buchstabe c vorgesehene Verpflichtung endet, wenn die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt oder am Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents.

(7) Die in Absatz 3 Buchstabe c vorgesehene Verpflichtung besteht nicht, soweit der Antragsteller die Kultur als Inhaber einer Zwangslizenz verwendet. Unter Zwangslizenzen sind auch Amtslizenzen und Rechte zur Benutzung einer patentierten Erfindung im öffentlichen Interesse zu verstehen.

(8) Der Präsident des Europäischen Patentamts veröffentlicht im Amtsblatt des Europäischen Patentamts die Sammelstellen, die für die Anwendung dieser Regel anerkannt werden, und schließt mit ihnen Abkommen, insbesondere über die Hinterlegung, Aufbewahrung und Zugänglichmachung der Kulturen.

(2) The information referred to in paragraph 1(c) may be submitted within a period of two months after the filing of the application. The communication of this information shall be considered as constituting the unreserved and irrevocable consent of the applicant to the culture deposited being made available to the public in accordance with this Rule.

(3) The culture deposited shall be available to any person upon request from the date of publication of the application. The request shall be addressed to the culture collection and shall be deemed to have been made only if it contains:

(a) the name and address of the person making the request;

(b) an undertaking *vis-à-vis* the applicant or proprietor not to make the culture available to any other person;

(c) where the request is made before the date of publication of the mention of the grant of the patent, an undertaking *vis-à-vis* the applicant to use the culture for experimental purposes only.

Prior to the publication of the application the culture deposited shall be available, under the same conditions, upon the request of any person having the right to inspect the file under the provisions of Article 128, paragraph 2.

(4) A copy of the request shall be communicated to the applicant or proprietor.

(5) The undertaking provided for in paragraph 3(b) shall cease if the application is refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn or, if a patent is granted, on the expiry of the patent in the designated State in which it last expires.

(6) The undertaking provided for in paragraph 3(c) shall cease if the application is refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn or, if a patent is granted, on the date of publication of the mention of the grant of the patent.

(7) The undertaking under paragraph 3(c) is not applicable in so far as the person making the request is using the culture under a compulsory licence. The term "compulsory licence" shall be construed as including *ex officio* licences and the right to use patented inventions in the public interest.

(8) The President of the European Patent Office shall publish in the Official Journal of the European Patent Office the culture collections which will be recognised for the purpose of this Rule and shall conclude agreements with them, in particular in respect of the deposit, storage and availability of cultures.

(2) Les indications visées au paragraphe 1, lettre c), peuvent être communiquées dans un délai de deux mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen. Du fait de la communication de ces indications, le demandeur est considéré comme s'engageant à consentir, sans réserve et de manière irrévocable, à mettre la culture déposée à la disposition du public, conformément aux dispositions de la présente règle.

(3) A compter du jour de la publication de la demande de brevet européen, la culture est accessible à toute personne qui en fait la requête. Cette requête est adressée à l'organisme qui détient la collection de cultures et n'est réputée formée que si elle contient:

a) le nom et l'adresse du requérant,

b) l'engagement du requérant à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet de ne pas communiquer la culture à des tiers et,

c) dans le cas où la requête est formulée avant la date de la mention de la délivrance du brevet, l'engagement à l'égard du demandeur de n'utiliser la culture qu'à des fins expérimentales.

Avant le jour de la publication de la demande de brevet européen, la culture est accessible, dans les mêmes conditions, à toute personne ayant le droit de consulter le dossier en application des dispositions de l'article 128, paragraphe 2.

(4) Une copie de la requête est communiquée au demandeur ou au titulaire du brevet.

(5) L'engagement visé au paragraphe 3, lettre b) cesse d'avoir effet si la demande de brevet européen est refusée, retirée ou réputée avoir été retirée, ou, si le brevet a été délivré, à la date à laquelle il s'éteint en dernier lieu dans les Etats désignés.

(6) L'engagement visé au paragraphe 3, lettre c) cesse d'avoir effet si la demande de brevet européen est refusée, retirée ou est réputée avoir été retirée ou, si le brevet a été délivré, à la date de la mention de la délivrance du brevet.

(7) La disposition visée au paragraphe 3, lettre c) n'est pas applicable dans la mesure où le requérant utilise la culture pour une exploitation résultant d'une licence obligatoire.

L'expression "licence obligatoire" est entendue comme couvrant les licences d'office et tout droit d'utilisation dans l'intérêt public d'une invention brevetée.

(8) Le Président de l'Office européen des brevets fait publier au Journal officiel de l'Office européen des brevets la liste des organismes détenant les collections de cultures qui sont habilités aux fins de la présente règle et conclut avec eux des accords, notamment en ce qui concerne le dépôt, la conservation des cultures et leur mise à la disposition du public.

**Anhang II**

*Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung für die Zwecke von Patentverfahren angenommen werden*

(Es folgen die bereits oben in der Einleitung wiedergegebenen Angaben sowie der erwähnte Vorbehalt bezüglich der Nichtannahme gefährlicher oder für die Aufbewahrung ungeeigneter Mikroorganismen.)

**Anhang III**

*Verfahren für die Abgabe von Proben*

*1. Abgabe von Proben an den Hinterleger oder mit dessen Einwilligung*

Die Sammelstelle hat eine Probe von einem hinterlegten Mikroorganismus abzugeben:

- i) an den Hinterleger auf dessen Antrag;
- ii) an jedermann auf Antrag, sofern dem Antrag eine Erklärung des Hinterlegers beigefügt ist, mit der in die beantragte Abgabe einer Probe eingewilligt wird.

*2. Abgabe von Proben an sonstige Berechtigte*

Die Sammelstelle hat an jedermann auf Antrag eine Probe von einer Kultur eines hinterlegten Mikroorganismus abzugeben, sofern das Amt auf dem Antragsformblatt bestätigt hat, daß die Bedingungen der Regel 28 erfüllt sind und insbesondere, daß der Antragsteller berechtigt ist, die Probe zu erhalten.

**Annex II**

*Kinds of micro-organisms accepted for deposit for the purposes of patent procedure*

(There follow the details already given in the introductory text and the reservations mentioned regarding the non-acceptance of micro-organisms which are dangerous or unsuitable for storage.)

**Annex III**

*Procedure for the furnishing of samples*

*1. Furnishing of samples to or with the authorisation of the depositor*

The authority shall furnish a sample of a culture of any deposited micro-organism :

- (i) to the depositor, on his request
- (ii) to any person, on the request of such person provided that the request is accompanied by a declaration of the depositor authorising the requested furnishing of a sample.

*2. Furnishing of samples to persons legally entitled*

Upon request addressed to it by any person, the authority shall furnish to that person a sample of a culture of any deposited micro-organism provided that the Office has certified on the request form that the requirements of Rule 28 have been complied with and, in particular, that the person making the request is entitled to obtain the sample.

**Annexe II**

*Types de micro-organismes dont le dépôt est accepté par l'Autorité aux fins de la procédure en matière de brevets*

(Suivent les indications figurant ci-dessus dans l'introduction ainsi que la réserve mentionnée, suivant laquelle les micro-organismes dangereux ou ne se prêtant pas à la conservation ne seront pas acceptés.)

**Annexe III**

*Procédure de remise d'échantillons*

*1. Remise d'échantillons au déposant ou avec son autorisation*

L'Autorité remet un échantillon de tout micro-organisme déposé:

- (i) au déposant, sur sa requête,
- (ii) à toute personne, sur sa requête, si cette requête est accompagnée d'une déclaration du déposant autorisant cette remise d'échantillon.

*2. Remise d'échantillons aux personnes habilitées*

L'Autorité remet un échantillon de tout micro-organisme déposé à toute personne, sur sa requête, si l'Office a certifié, sur le formulaire de requête, qu'il a été satisfait aux exigences de la règle 28 et, en particulier, que la personne présentant la requête est habilitée à recevoir l'échantillon.

# Europäisches Patentamt (München)

## European Patent Office (Munich)

## Office européen des brevets (Munich)

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 29. September 1978 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland, erbeten.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen.

Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Postfach 20 20 20, D-8000 Munich 2, Federal Republic of Germany, by 29 September 1978.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system.

The three official languages are German, English and French.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir à M. le Directeur Principal du Personnel, Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, République fédérale d'Allemagne, au plus tard le 29 septembre 1978.

Les grades attribués aux postes le sont en application du système des organisations coordonnées.

Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

Zu besetzende Stellen:

---

### 1 Hauptregistrator(in)

(Besoldungsgruppe B 3). Der Beamte/Die Beamtin ist für die Verwaltung der Akten einer Dienststelle der Zentralregistratur zuständig. Er/Sie überwacht die Arbeitsleistung der ihm/ihr unterstellten Registratoren, organisiert die Arbeitsverteilung und nimmt erforderlichenfalls auch selbst die Aufgaben eines Registrators wahr.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 5 Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

---

### 2 Bibliothekssekretär(in)

(Besoldungsgruppe B2). Der Beamte/Die Beamtin katalogisiert Bücher und Zeitschriften, kontrolliert ihre Einordnung, führt die Sammlungen der europäischen Patentanmeldungen, plant den Zeitachfrüenumlauf und führt ähnliche Arbeiten durch.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 2 Jahre Erfahrung in Büroarbeiten sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache sowie Verständnis einer weiteren Amtssprache.

---

### 3 Verwaltungssekretär(in)

(Besoldungsgruppe B 2). Der Beamte/Die Beamtin nimmt Anträge auf Erteilung von Auskünften aus dem europäischen Patentregister sowie den Akten europäischer Patentanmeldungen entgegen, holt die erbetene Auskunft ein und übermittelt sie an die Antragsteller. Er/Sie erledigt die mit diesen Aufgaben verbundenen Schreibmaschinenarbeiten.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 2 Jahre Büroerfahrung, Fertigkeit im Maschinenschreiben sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

---

### 4 Kassenleiter(in)

(Besoldungsgruppe B 3). Der Beamte/Die Beamtin erledigt den Schalterverkauf von Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts, ergänzt laufend die entsprechenden Bestände, vereinnahmt die Verkaufserlöse und rechnet darüber ab.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung, 5 Jahre einschlägige Erfahrungen sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in Deutsch und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

---

### 5 Archivbedienstete(r) II

(Besoldungsgruppe C3). Der Beamte/Die Beamtin legt nach Weisung Dokumente in den Akten ab, entnimmt sie und ordnet sie wieder ein. Gegebenenfalls wird er/sie als Leiter(in) einer kleinen Gruppe von Archivbediensteten tätig und kann dazu herangezogen werden, seinen/ihren unmittelbaren Vorgesetzten bei Abwesenheit zu vertreten.

Voraussetzungen sind Hauptschulbildung, vierjährige Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in Deutsch und Grundkenntnisse in einer weiteren Amtssprache.

## Vacancies:

---

### Senior Registrar

(Grade B 3). This officer is responsible for the administration of files in a Section of the Central Registry. He (or she) supervises the work of his staff of Registrars, organises the distribution of work and, where appropriate, performs the duties of a Clerk or Registrar.

Applicants must have a secondary education, 5 years' practical experience of similar duties, and a working knowledge (active and passive) of one official language and the ability to understand another.

---

### Library Clerk

(Grade B 2). This officer carries out cataloguing work relating to books and periodicals, controls their storage, maintains the collections of European patent applications, organises the circulation of periodicals and carries out associated duties.

Applicants must have a secondary education, 2 years' experience in office work and a working knowledge (active and passive) of one official language and ability to understand another.

---

### Clerk Typist

(Grade B 2). This officer receives requests for the communication of information from the Register of European Patents and the files of European patent applications, obtains the information requested and communicates it to the requester. He (she) performs any typing work necessary for the above tasks.

Applicants must have a secondary education, 2 years' office experience, ability to type at an acceptable speed and a working knowledge (active and passive) of one official language and ability to understand another.

---

### Sales Cashier

(Grade B 3). This officer deals with over-the-counter sales of European Patent Office publications, maintains the necessary stocks, receives the sums paid and keeps an account thereof.

Applicants must have a secondary education, 5 years' relevant experience and a working knowledge (active and passive) of German and ability to understand a further official language.

---

### Paperkeeper II

(Grade C 3). This officer places documents in the files in accordance with instructions, and removes and subsequently replaces them. He (she) may be placed in charge of a small team of paperkeepers and may also be called upon to replace his immediate superior in case of absence.

Applicants must have a secondary education, four years' experience in similar duties and a working knowledge (active and passive) of German and some understanding of another official language.

---

## Postes vacants:

---

### Agent principal de l'enregistrement

(Grade B 31 Ce (cette) fonctionnaire est responsable de la gestion des dossiers d'un service du bureau central d'enregistrement. Il ou elle surveille le rendement des agents de l'enregistrement qui lui sont subordonnés, organise la répartition du travail et, si nécessaire, exécute lui-même (ou elle-même) les tâches dévolues à un agent de l'enregistrement.

Les candidats doivent avoir reçu une formation secondaire du premier cycle, avoir cinq ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues, posséder une connaissance (active et passive) de l'une des langues officielles suffisante pour l'exercice de ces activités, et comprendre une autre de ces langues.

---

### Commis de bibliothèque

(Grade B 2) Ce ou cette fonctionnaire catalogue les livres et les revues, contrôle leur classement, gère les collections de demandes de brevet européen, organise la circulation des revues et exécute des travaux analogues.

Les candidats doivent avoir reçu une instruction secondaire du premier cycle et avoir deux ans d'expérience des travaux de bureau ainsi qu'une connaissance (active et passive) de l'une des langues officielles suffisante pour l'exercice de ces activités, et comprendre une autre de ces langues.

---

### Commis dactylographe

(Grade B 2) Ce ou cette fonctionnaire reçoit les demandes de renseignements à extraire du registre européen des brevets ainsi que des dossiers de demandes de brevet européen, se procure les renseignements demandés et les communique aux demandeurs. Il ou elle se charge des travaux de dactylographie résultant de ces tâches.

Les candidats doivent avoir reçu une formation secondaire du premier cycle, avoir deux ans d'expérience des travaux de bureau, savoir taper à la machine et posséder une connaissance (active et passive) de l'une des langues officielles suffisante pour l'exercice de ces activités, et comprendre une autre de ces langues.

---

### Caissier(ou caissière)

(Grade B 3) Ce ou cette fonctionnaire est chargé(e) de la vente au guichet des publications de l'Office européen des brevets, complète en permanence les stocks correspondants, encaisse le montant des ventes et établit les décomptes.

Les candidats doivent avoir reçu une instruction secondaire du premier cycle, avoir cinq ans d'expérience dans un domaine analogue, avoir une connaissance (active et passive) de l'allemand suffisante pour l'exercice de ces activités, et comprendre l'une des autres langues officielles.

---

### Agent de service II (archives)

(Grade C 3) Ce ou cette fonctionnaire dépose suivant les instructions reçues des documents dans les dossiers, les prélève et les remet en place. Le cas échéant, il ou elle dirige un petit groupe d'archivistes et, à cet effet, il ou elle peut être amené(e) à remplacer son ou sa supérieur(e) direct(e) en cas d'absence.

Les candidats doivent avoir reçu une instruction primaire, avoir quatre ans d'expérience dans des fonctions analogues, une connaissance (active et passive) de l'allemand suffisante pour l'activité considérée et des connaissances de base de l'une des autres langues officielles.

---

**Zu besetzende Stellen (Fortsetzung)**

**Vacancies (continued)**

**Postes vacants (suite)**

*Zu besetzende Stellen:*

---

**6 Hauptsekretär(in)**

(Besoldungsgruppe B 4). Der Beamte/Die Beamtin führt das Sekretariat eines Vizepräsidenten. Er/Sie sortiert die eingehende Post, bedient das Telefon und empfängt Besucher. Er/Sie bearbeitet auf eigene Initiative alle Routineangelegenheiten und führt den Terminkalender des Vizepräsidenten. Er/Sie arbeitet in zwei Amtssprachen.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung und Ausbildung in einer Sekretärinnenschule oder gleichwertige Ausbildung, hohe Geschwindigkeit im Maschinenschreiben, Praxis im Stenografieren, 8 Jahre Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in zwei Amtssprachen und Verständnis der dritten Amtssprache.

---

**7 Leiter der Schreibkanzlei**

(Besoldungsgruppe B 4). Der Beamte/Die Beamtin leitet eine Schreibkanzlei mit zwei oder mehr Gruppen von Schreibkräften. Er/Sie koordiniert die Arbeit der Gruppen, ist für die einwandfreie Ausführung der Arbeit verantwortlich, entscheidet Prioritätsfragen, überwacht alle Bediensteten der Schreibkanzlei hinsichtlich der Pünktlichkeit und der allgemeinen Disziplin, erfaßt die Überstunden, gewährleistet die berufliche Fortbildung des Personals, beaufsichtigt die Einweisung der neuen Bediensteten, ist für die Beschaffung von Büromaterial und die Funktionstüchtigkeit der Geräte verantwortlich, veranlaßt im Benehmen mit den Bediensteten, denen Sekretärinnen zugewiesen worden sind, Maßnahmen zur Vertretung von Sekretärinnen während zeitweiliger Abwesenheit (Urlaub oder Krankheit).

Bewerber müssen Mittelschulbildung, eine Ausbildung als Stenotypist(in) oder Schreibkraft sowie 8 Jahre Berufserfahrung nachweisen und die Fähigkeit zur Leitung einer Gruppe besitzen; für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in zwei Amtssprachen des Amtes und Verständnis der dritten Amtssprache sind ebenfalls Voraussetzung.

---

**8 Verwaltungsinspektor**

(Besoldungsgruppe B 4). Der Beamte/Die Beamtin ist dem Leiter des Referats (Dienststellen Bibliothek und Unterrichtung der Öffentlichkeit) gegenüber für die Organisation, Verwaltung und einwandfreie Arbeitsweise der Dienststelle Unterrichtung der Öffentlichkeit verantwortlich. Er/Sie überwacht die Verteilung der Arbeit auf die Bediensteten seiner/ihrer Dienststelle im Hinblick auf eine ausgewogene Arbeitsauslastung und rasche Erledigung der Arbeit im Interesse der Öffentlichkeit. Er/Sie überwacht die Pünktlichkeit und die allgemeine Disziplin aller Mitarbeiter der Dienststelle: er/sie gewährleistet ihre Fortbildung und beaufsichtigt die Einarbeitung neu eingestellter Mitarbeiter. Er/Sie ist für die Beschaffung von Büromaterial und die Funktionstüchtigkeit der Geräte verantwortlich.

Bewerber müssen Mittelschulbildung und 8 Jahre Büroerfahrung nachweisen sowie die Fähigkeit zur Leitung einer Gruppe besitzen; für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes und Verständnis einer weiteren Amtssprache sind ebenfalls Voraussetzung.

## Vacancies:

## Postes vacants:

### Principal Secretary

(Grade B 4). This officer will be the private secretary to a Vice-President. He (she) sorts the incoming mail, answers the telephone and receives callers. He follows up on his own initiative all current affairs and keeps the Vice-President's engagement book up to date. He works in two official languages.

Applicants must have a secondary education and secretarial college training or the equivalent, excellent typing speed, practice of shorthand, eight years experience in similar duties and a working knowledge (active and passive) of two official languages and an ability to understand the third.

### Secrétaire principal(e)

(Grade B 4) Ce ou cette fonctionnaire est chargé(e) du secrétariat de l'un des Vice-Présidents. Il ou elle trie le courrier à l'arrivée, répond au téléphone et reçoit les visiteurs. Il ou elle expédie, de sa propre initiative, toutes les affaires courantes et tient à jour l'agenda du Vice-Président. Il ou elle utilise deux des langues officielles dans son travail.

Les candidat(e)s doivent avoir reçu une instruction secondaire du premier cycle et avoir été formé(e)s dans une école de secrétariat ou avoir reçu une formation équivalente, être d'une grande rapidité en dactylographie, avoir la pratique de la sténographie, posséder huit ans d'expérience dans des activités analogues ainsi qu'une connaissance (active et passive) de deux des langues officielles suffisante pour l'exercice de ces activités, et comprendre la troisième de ces langues.

### Superintendent of Typists

(Grade B 4). The superintendent directs a typing pool consisting of two or more sections of typists; coordinates the work in the sections; ensures the proper execution of the work; settles questions of priority; supervises the time-keeping, attendance and general discipline of all members of the pool; records overtime worked by each member of the pool; ensures the professional training of staff; directs the induction of new staff; ensures the provision of office requisites and the proper working of equipment; and, in liaison with members of the staff to whom secretaries are allocated, takes the necessary measures to replace secretaries during temporary absence (leave or sickness).

Applicants must have a secondary education, training as a shorthand-typist or typist and 8 years' professional experience, ability to lead a team, an active and passive working knowledge of two of the official languages of the Office and an ability to understand the third.

### Chef du pool dactylographique

(Grade B 4) Ce ou cette fonctionnaire dirige un pool dactylographique comprenant deux équipes de dactylographie ou davantage, coordonne le travail dans ces équipes, assure l'exécution correcte du travail, règle les questions de priorité, surveille le respect des horaires de travail et la discipline générale de tous les membres du pool, enregistre les heures supplémentaires effectuées par chacun d'eux, assure la formation professionnelle du personnel, dirige la mise au courant des nouveaux agents, assure l'approvisionnement en fournitures de bureau et veille au bon fonctionnement du matériel; il ou elle prend, en accord avec les fonctionnaires auxquels sont attachées des secrétaires, les mesures nécessaires pour remplacer celles-ci durant leurs absences temporaires (congé ou maladie).

Les candidat(e)s doivent avoir reçu une instruction de niveau secondaire, une formation de sténodactylographe ou de dactylographe, posséder huit ans d'expérience professionnelle et être capables de diriger une équipe; ils doivent avoir également une connaissance pratique (active et passive) de deux des langues officielles de l'OEB et être aptes à comprendre la troisième.

### Administrative Officer

(Grade B 4). This officer is responsible to the Head of Department (Library and Public Information Services) for the organisation, administration and efficient working of the Public Information section. He (she) supervises the distribution of work amongst the personnel of his section to ensure equal work loading and the accomplishment of the work promptly in the interest of the public. He supervises the time-keeping and general discipline of all members of his section; ensures their training and directs the induction of new staff. He ensures the provision of office requisites and the proper working of equipment.

Applicants must have a secondary education, 8 years office experience, ability to lead a team, an active and passive working knowledge of one of the official languages and ability to understand another.

### Assistant administratif

(Grade B 4) Ce (ou cette) fonctionnaire est responsable, devant le chef du Bureau (services de la bibliothèque et d'information du public), de l'organisation, de l'administration et de l'efficacité du travail de la section d'information du public. Il (elle) dirige la répartition du travail parmi le personnel de sa section de manière à assurer une charge de travail uniforme et la rapidité d'exécution de ce travail dans l'intérêt du public. Il surveille le respect des horaires et la discipline générale de tous les membres de sa section; assure leur formation et dirige la mise au courant des nouveaux agents. Il (elle) assure l'approvisionnement en fournitures de bureau et veille au bon fonctionnement du matériel.

Les candidat(e)s doivent avoir reçu une instruction de niveau secondaire, posséder huit ans d'expérience des travaux de bureau, être capables de diriger une équipe, avoir une connaissance pratique (active et passive) de l'une des langues officielles de l'OEB et être aptes à en comprendre une autre.